

新审定的《地质学名词》业已公布、出版

何世沅

(中国地质科学院, 北京)

由地质学名词审定委员会负责审定的《地质学名词》, 1993年已被全国自然科学名词审定委员会批准公布, 并已于1994年9月由科学出版社出版, 由新华书店发行。

科学技术名词术语是科学概念的语言符号。统一科技名词术语是一个国家发展科学技术所必须具备的基本条件之一, 它对科学知识的传播、学科的开拓、新理论的建立、国内外的学术交流、学科与行业之间的沟通、科技成果的推广和应用和生产技术的发展、科技图书文献的编纂出版和检索、科技情报的传递, 都是必需的, 特别是计算机技术的推广使用, 对统一科技名词术语, 提出了更加紧迫的要求。

解放前, 我国曾对地质学有关名词作过一些审定工作, 公布过《矿物学名词》与《地质学名词》; 新中国成立后, 在中央人民政府文化教育委员会的学术名词统一工作委员会领导下, 成立过地质学审查小组, 对解放前制定的地质学名词作过审定, 已于1954年公布, 相继还审定公布过《岩石学名词》(1954)、《矿物学名词》、《古生物学名词》(1956)、《水文地质学及工程地质学名词》(1957)等。

随着地质事业与地质科学的发展, 反映当代地质科学的新理论、新概念的名词术语不断涌现, 为了使常用的地质学名词术语规范化、统一化, 1987年全国自然科学名词审定委员会委托中国地质学会组建了以程裕淇教授为主任委员, 王鸿祯教授、叶连俊教授为副主任委员和32名著名地质学家为委员的地质学名词审定委员会。按照全国自然科学名词审定委员会关于名词术语审定的原则与方法, 进行了地质学名词审定工作。在分学科收词并提出草案的基础上, 经委员会讨论, 形成“修改草案”, 列出名词4500余条, 1990年对“修改草案”进行了结构调整和与相关学科之间的协调, 形成“征求意见稿”, 打印300余份, 送请有关高等院校、科研院所、地矿部门、地质出版单位及

部分专家学者, 广泛征求意见。随后, 召开第二次委员会进行逐条审定, 原则通过了拟公布的第一批地质学名词审定稿。全国名词审定委员会还特别邀请杨遵仪、涂光炽、陈梦熊、沈其韩、肖序常、叶大年等教授分学科进行了复审, 最后经地质学名词审定委员会主任、副主任扩大会议讨论定稿, 上报全国自然科学名词审定委员会批准公布。

这次公布的第一批地质学名词, 只是地质学中的基本词。一经公布, 就成为科研、教学、生产以及新闻出版等部门都应遵照使用的地质学规范名词, 共计3964条, 分总论、地层学和地史学、构造地质学、矿物学、岩石学、地球化学、矿床学、水文地质学及工程地质学、环境地质学9个部分。

在这次名词审定中, 对一些有歧义, 用法不统一, 或有错误或用词不当的名词术语, 作了修订。如“夕卡岩(skarn)、夕线石(sillimanite), 以往常称“矽卡岩、矽线石”, 鉴于“矽”字的化学元素名称已改为“硅”(Si), “矽”字应当废弃, 留原音故修订为“夕卡岩”和“夕线石”; 再如“碳酸岩”和“碳酸盐岩”何为火成与水成, 经常各置一词, 使其用意相反, 造成混乱。此次审定中, 澄清了它们的概念: 沉积成因的叫“碳酸盐岩”相对应的英文名为“carbonate rock”, 岩浆成因的叫“碳酸岩”, 相对应的英文名为“carbonatite”; 又如与“Karst”相对应的中文名有“喀斯特”和“岩溶”两个, 经与地质学有关学科的名词审定委员会商议, 认为“岩溶”一词虽较简明, 也具我国特色, 但其内涵似乎还不能包括所有的喀斯特地貌类型(如热喀斯特), 尽管已有从“喀斯特”改称“岩溶”的变化历史, 但“喀斯特”的内涵更广泛, 使用时间更早、更长、也有国内、外约定俗成的优势, 故决定正式定名为“喀斯特”, 在一定时期内, 可以又称“岩溶”; 又如“水热活动(hydrothermal activity)”、“水热矿床(hydrothermal deposit)”、“水热蚀变(hydrothermal alteration)”等词, 以往习称“热液活

动”、“热液矿床”及“热液蚀变”。因水有“气、液、固”三态,上述作用并非仅只“液”态参与,常有“气”态,为使名词更加科学,更加准确,因而定名为水热活动、水热矿床与水热蚀变;再如“泻湖(lagoon)”,过去长期误为“泻湖”。因为溶液快流谓之“泻”,如一泻千里,腹泻;盐卤所占据之地称之为“泻”。海退之后,留有海水之湖,应名“泻湖”,不能再叫长期谬误之名“泻湖”了。另外,根据国际最新成果,已将“太古代(界)”改为“太古宙(宇)”,对应的英文为“Arehean Eon (Eonothem)”“元古代(界)”改为“元古宙(宇)”,对应的英文名为“Protozoic Eon (Eonothem)”。

需要说明的是:

(1)这次只审定地质学中的基本词、重要词及常用词。对其他词如复合词、未定型新词等,均未收入;

(2)收入这次审定的名词中,有极少数名词尚未与其他学科审定的名词,作到统一一致,如地质学名词中的“岩石圈(lithosphere)”,在地球物理学名词中称为“岩石层”;

(3)这次公布的名词,绝大多数只写出了汉文名并给出了相应的英文名,注释极少,更未加以定义。

上述问题,均有待今后补充、修订时予以解决。

萧品芳、任保良编辑。